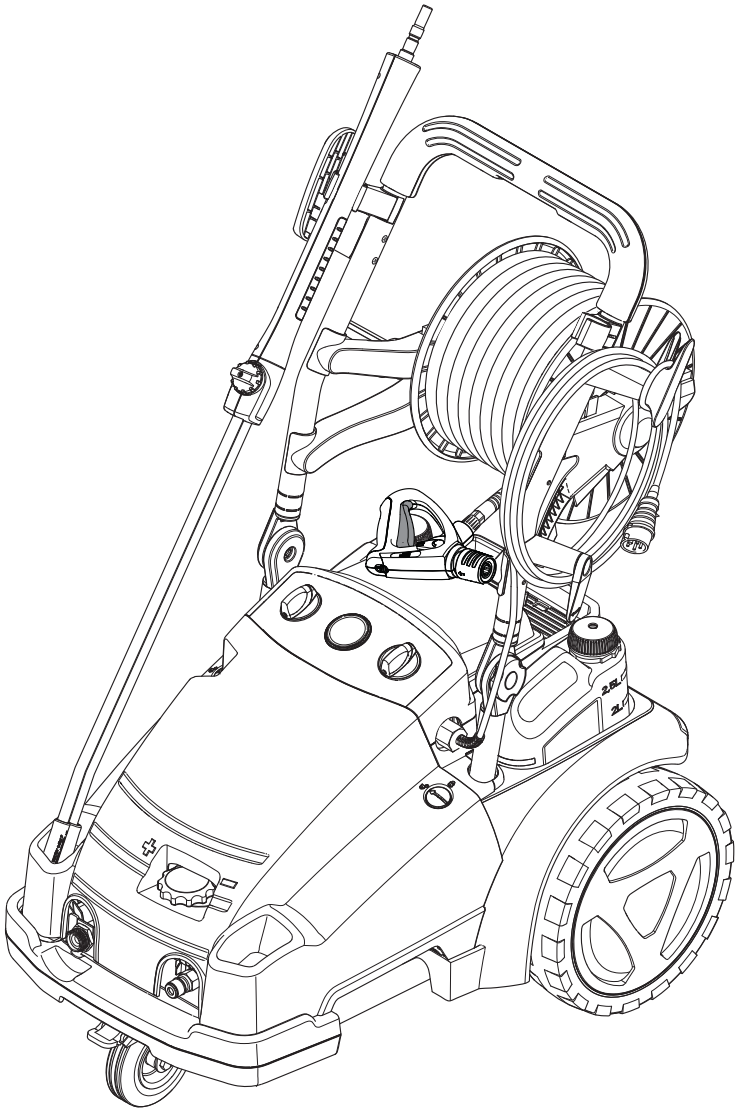
MC 5M - MC 6P - MC 7P -

Instructions for use



107141546 G - **CS PL HU RO**

Nilfisk

Tartalom

Az utasítások meghatározása *48*

1 Fontos biztonsági előírások **48**

2 Leírás **49**
2.1 Napi használat *49*
2.2 Rendeltetés *49*
2.3 Kezelőelemek *50*

3 Az üzembevétel előtt **51**
3.1 Felállítás *51*
3.2 Olajszint ellenőrzése *51*
3.3 A tisztítószer-tartály feltöltése[1)] *52*
3.4 Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt *52*
3.5 A víztömlő csatlakoztatása *52*
3.6 Elektromos csatlakozás *53*
3.7 BA szelep *54*

4 Kezelés / Üzemeltetés **55**
4.1 A szórócső szórópisztolyhoz való csatlakoztatása *55*
4.2 A készülék bekapcsolása, ha vízvezetékre van kötve *55*
4.3 Nyomásszabályozás Tornado Plus és PowerSpeedVario Plus szórócsövekkel. *57*
4.4 Nyomásszabályozás a FlexoPowerPlus fúvókafejjel és a PowerSpeedVario Plus szórócsővel. *57*
4.5 Tisztítószerek használata *57*
4.6 Emelés daruval *58*

5 Felhasználási területek és munkamódszerek **59**
5.1 Általános útmutatások *59*
5.2 Jellemző alkalmazások *60*

6 A munka után **62**
6.1 A készülék kikapcsolása *62*
6.2 Az ellátóvezetékek leválasztása *62*
6.3 Tömlő felcsévélése, szórócső tárolása *62*
6.4 Kábel felcsévélése *62*
6.5 A készülék tárolása (fagyálló tárolás) *63*

7 Karbantartás **64**
7.1 Karbantartási terv *64*
7.2 Karbantartási munkák *64*

8 Zavarok kiküszöbölése **66**

9 Egyebek **68**
9.1 A gép anyagának újrafelhasználása *68*
9.2 Garancia *68*
9.3 EU megfelelőségi nyilatkozat *68*

Műszaki adatok *91*

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

Az utasítások meghatározása

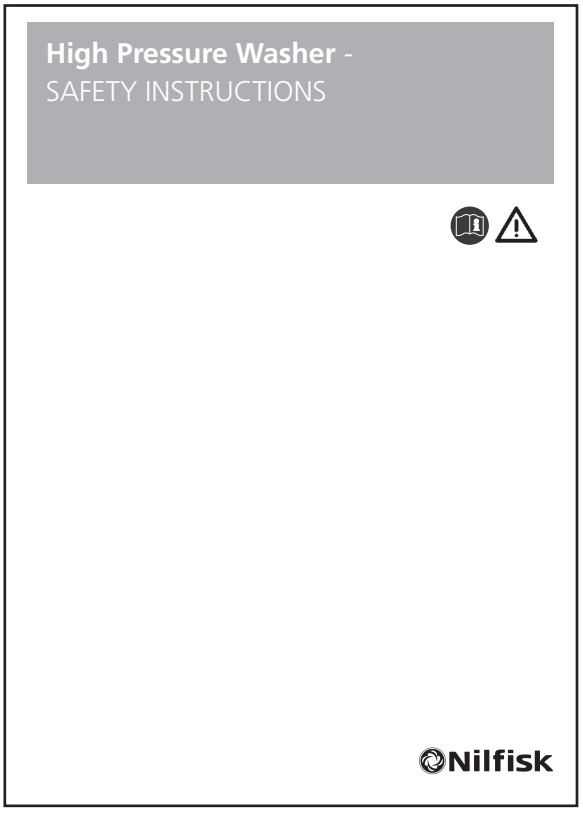
Az ebben a kézikönyvben található biztonsági útmutatókat, melyek figyelmen kívül hagyása következtében a használó veszélybe kerülhet, ezzel a veszélyre felhívó ábrával külön megjelöltük.

Itt találhatóak azok a javaslatok vagy utasítások, amelyek a munkát megkönnyítik és biztonságosabb működésről gondoskodnak.

Kérjük, hogy mielőtt bekapcsolná a nagynyomású mosót, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Tegye az útmutatót olyan helyre, ahol később is megtalálja.

Ezt az ábrát találják annál a biztonsági útmutatónál, amelynek figyelmen kívül hagyása a készülékre és annak funkciójára nézve okozhat veszélyt.

1 Fontos biztonsági előírások

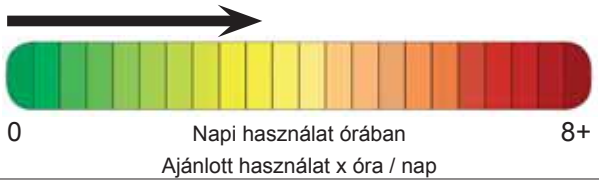
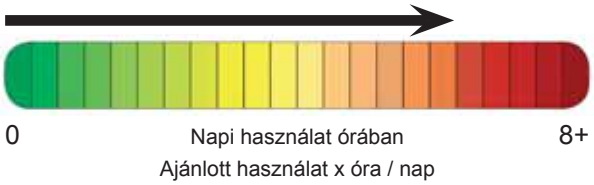
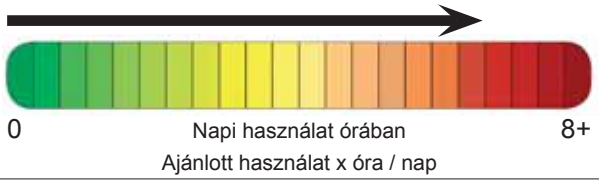


[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

2 Leírás

2.1 Napi használat

Ezen termékeinket naponta kb. X óra használatra terveztük.

MC 5M	
MC 6P	
MC 7P	

2.2 Rendeltetés

A nagynyomású tisztítót a következő területeken történő professzionális használatra fejlesztették ki:

- mezőgazdaság
- ipari termelés
- logisztika
- gépjárművek tisztítása
- közszolgáltatási vállalatok
- tisztítóüzemek
- építőipar
- élelmiszeripar

  stb.

Az 5. fejezet leírja, hogyan alkalmazzunk egy nagynyomású tisztítót, különböző tisztítási feladatok elvégzésére.

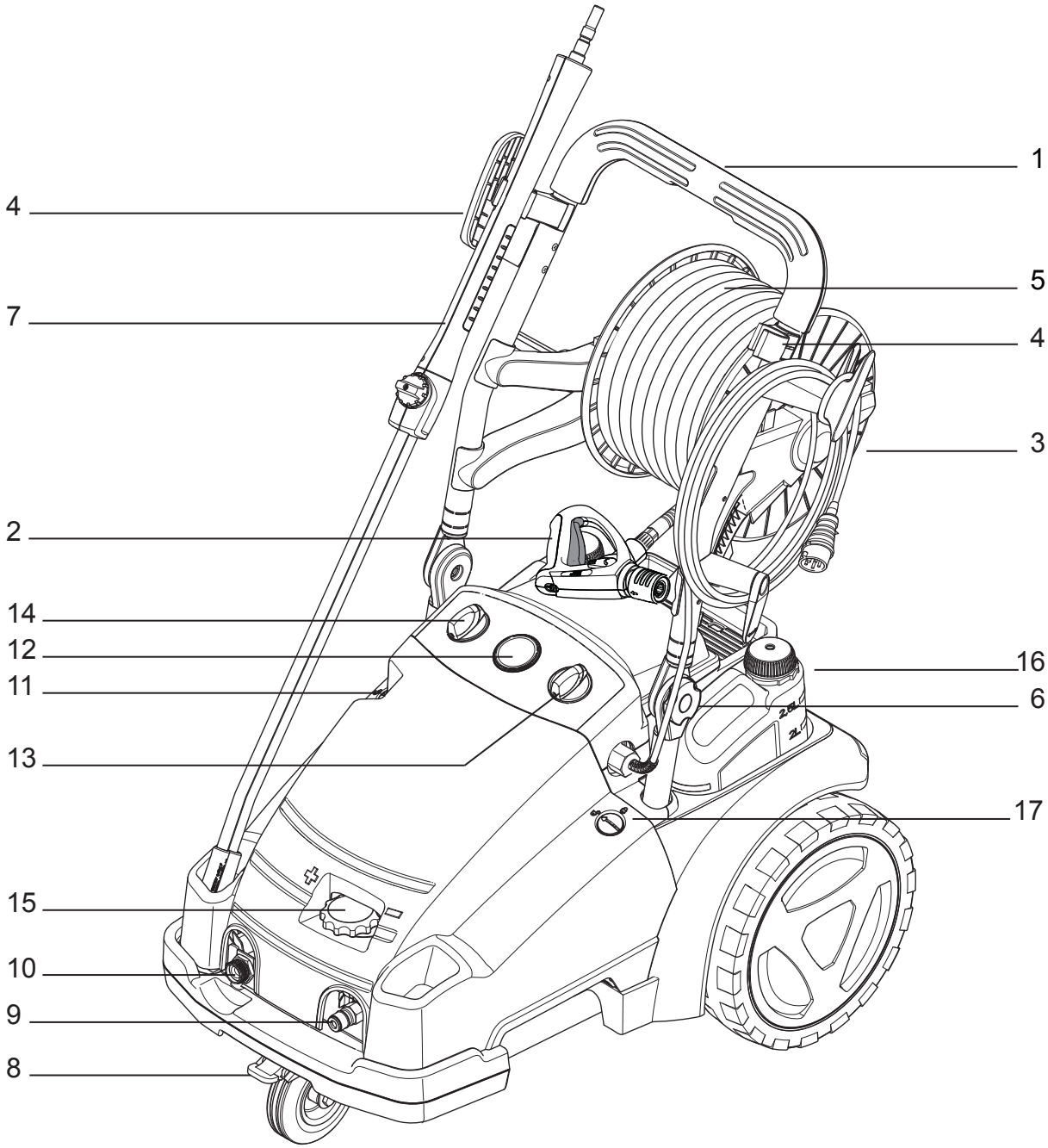
A készüléket csak ebben a kezelési utasításban leírtak alapján használja. Nem rendeltetésszerű használat a készüléket vagy a tisztítandó felszínt károsíthatja vagy komoly személyi sérülésekhez vezethet.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

CS PL HU RO

2.3 Kezelőelemek

1. Tolókar
2. Szórópisztoly
3. Villamos kábel
4. Nagynyomású tömlő tartó
5. Nagynyomású tömlő
6. Rögzítőcsavar
7. Szórócső[1)]
8. Rögzítőfék[1)]
9. Nagynyomású tömlő csatlakozó (tömlőorsó nélküli alapmodelleken)[1)]
10. Vízcsatlakozó és vízbemeneti szűrő
11. Olajszint csúszka
12. Nyomásmérő[1)]
13. Főkapcsoló
14. Vegyszeradagolás-szabályozó[1)]
15. Vízátfolyás-szabályozó1)
16. Vegyszertartály[1)]
17. Fedélzár

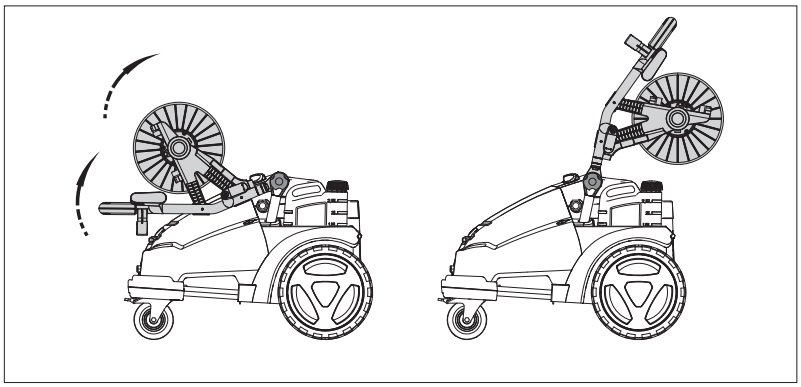


[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

Az eredeti használati útmutató fordítása

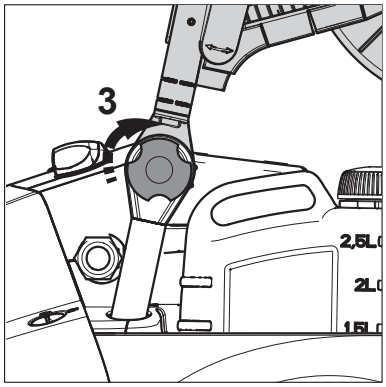
3 Az üzembevétel előtt

3.1 Felállítás



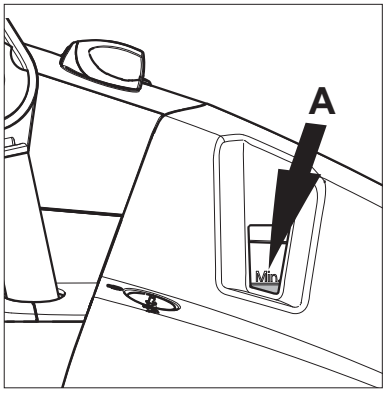
VIGYÁZAT!
A készüléket soha ne emelje meg egyedül. Mindig kérjen meg valakit, hogy segítsen.

1. Az első üzembe helyezés előtt a készüléket alaposan vizsgálja meg hiányosságok és károsodások szempontjából.
2. Károsodás esetén azonnal forduljon az Nilfisk kereskedőjéhez.



3. Hajtsa ki a tolókart és rögzítse munkahelyzetben.

3.2 Olajszint ellenőrzése

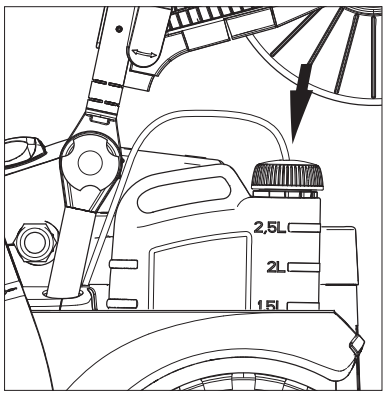


4. Ellenőrizze az olajszintet. Sík talajon az olajszintnek a MIN szint (A) fölött kell lennie az olaj hideg állapotában.

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

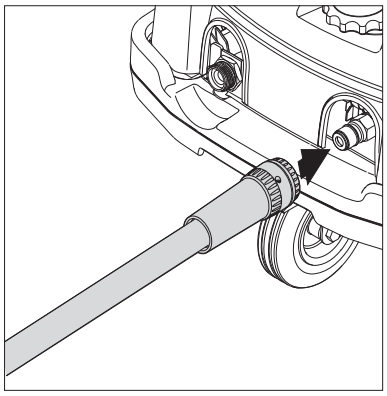
3.3 A tisztítószer-tartály feltöltése[1)]



1. Töltse fel a tisztítszer-tartályt Nilfisk-tisztítószerrel.
2. Húzza ki a tisztítószeres tömlőt és a szűrőt a tartóból, majd helyezze a tisztítószer-tartály betöltőnyílásához.

3.4 Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt

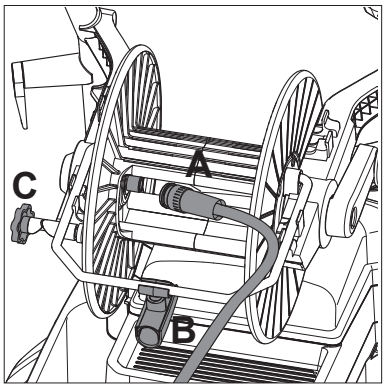
3.4.1 Tömlődobos készülékek



1. Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt a gyorscsatlakozóval a készülék nagynyomású csatlakozójához.

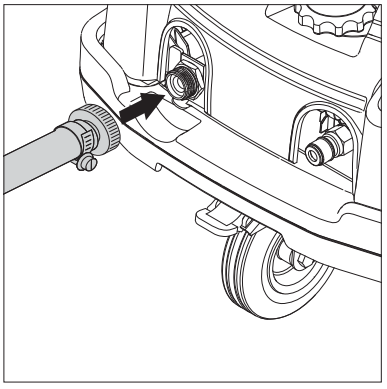
FONTOS!
A nagynyomású tömlő maximális hossza 50 m.

3.4.2 Tömlődob nélküli készülékek



1. Helyezze a nagynyomású tömlő gyorscsatlakozóját a tengely csőösszekötő darabjára.
2. Helyezze a nagynyomású tömlőt a tömlővezetőbe (B) és rögzítse a bilinccsel[1)].
3. Engedje ki a tömlőorsó[1)] tömlővezető fékjét (C) és csévélje fel a nagynyomású tömlőt.

3.5 A víztömlő csatlakoztatása

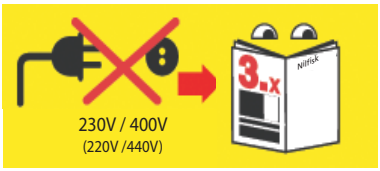


1. A víztömlőt a készülékhez való bekötése előtt öblítse ki vízzel, így homok és egyéb szennyeződések nem kerülhetnek a készülékbe.
2. Csatlakoztassa a víztömlőt a gyorscsatlakozóval a vízcsatlakozáshoz.
3. Nyissa ki a vízcsapot.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

FONTOS!
Gyenge (pl. homokos) vízminőség esetén javasoljuk, hogy szereljen a gépre finom vízszűrőt. Max. 50 mikron méretű szűrő ajánlott. Szövet erősítésű víztömlő használatát ajánljuk, melynek néveleges átmérője min. 3/4" (19 mm).

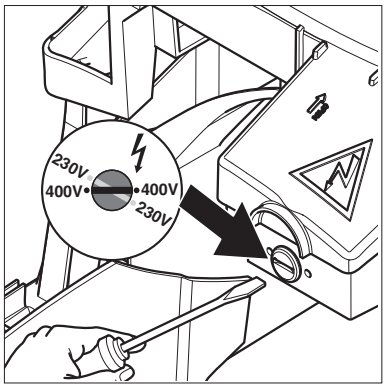
3.6 Elektromos csatlakozás



VIGYÁZAT!
Átkapcsolható feszültségű készülékek csatlakoztatása előtt: Ellenőrizze, hogy a készüléken beállított feszültség megfelel-e a villamos táphálózat feszültségének. Ha nem felel meg, a gép villamos berendezései megrongálódhatnak[1].

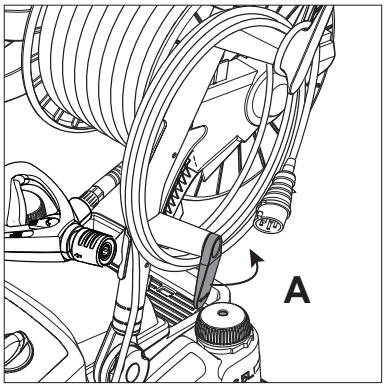
VIGYÁZAT!
Kábeldob használata esetén: Teljesen tekerje le a kábelt.

VIGYÁZAT!
A tisztítógépet csak megfelelően kivitelezett villamos szerelvényekhez szabad csatlakoztatni.

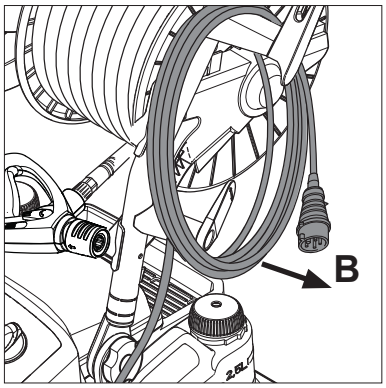


1. Be kell tartani az 1. fejezet szerinti biztonsági előírásokat.
2. Illessze a dugaszt a hálózati dugaljba.

3.6.1 A kábel kiengedése



1. Fordítsa el a kábelakasztót (A).



2. Engedje ki a kábelt (B).
3. Fordítsa vissza a kábelakasztót (A).

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

CS PL HU RO

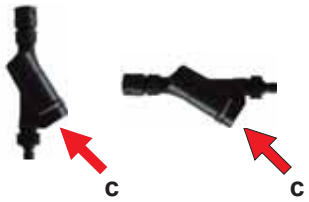
3.7 BA szelep

Ennek a nagynyomású mosónak/tisztítónak az ivóvízhálózatra történő csatlakoztatása csak akkor engedélyezett, ha a rendszerleválasztás egy BA típusú visszafolyásgátlóval, az EN 60335-2-79 szabvány szerint gondoskodtak.

A BA szelep rendelési számai:
- BA szelep GARDENA csatlakozóval: 106411177
- BA szelep NITO csatlakozóval: 106411178
- BA szelep GEKA csatlakozóval: 106411179
- BA szelep csatlakozó nélkül: 106411184

A csatlakozók rendelési számai:
- 3/4” GARDENA (a): 1608629
- 3/4” GARDENA (b): 32541
- 3/4” NITO (a): 1602945
- 3/4” NITO (b): 1600659
- 1/2” NITO (b): 1604669
- 3/4” GEKA (a): 1718
- 3/4” GEKA (b): 1311

Üzembe helyezési útmutató



1. Szereljen fel a vízcsapra egy apa csatlakozót.
2. Csatlakoztassa a BA szelep (a) pontját a vízcsaphoz.
3. Szereljen fel a vízbevezető tömlőre egy anya csatlakozót.
4. Csatlakoztassa a BA szelep (b) pontját a vízbevezető tömlőhöz.
5. Csatlakoztassa a vízbevezető tömlőt a magasnyomású mosóhoz.
6. Kapcsolja rá a vizet és indítsa el a berendezést.

VIGYÁZAT

- A visszaáramlásgátló függőlegesen vagy vízszintesen is felszerelhető, a vízelvezetőt (c) nyílásával lefelé mutatva kell felszerelni.
- A vízelvezető (c) nyílásából elfolyó víz szabadon áramoljon.
- Ha fennáll a veszélye, hogy a belépő vízbe homokszemcsék kerülhetnek (például saját kútból), akkor egy további szűrőt kell felszerelni a vízcsap és a visszaáramlásgátló közé.
- Az esetleges nyomáslökések csillapítása érdekében a visszafolyásgátló és a nagynyomású mosó közötti tömlőnek legalább 6 méter hosszúnak kell lennie (min. átmérő 3/4”).
- Ha a víz átfolyt a BA szelepen, akkor már nem tekinthető ivóvíznek.
- A visszaáramlásgátlót óvni kell a fagyveszélytől.
- Tartsuk tisztán és szennyeződésmentesen a visszaáramlásgátlót.

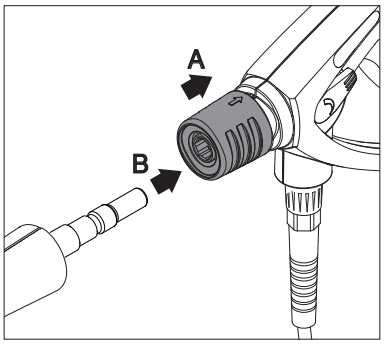
Karbantartás

Az alábbi funkciókat legalább évente egyszer ellenőrizze:
1. Munkavégzés után kapcsolja ki a nagynyomású tisztítót.
2. Zárja el a vízcsap szelepet.
3. Nyomásmentesítse a vízbevezető tömlőt úgy, hogy húzza meg a szórópisztoly ravaszát.
4. Szerelje le a visszaáramlásgátlót. A vízelvezető nyílásból (c) víznek kell kilépnie (max. 100 ml) az ivóvíz leválasztásának biztosítására.
5. Ha nem így történik, tisztítsa meg a BA szelepet vagy kérjen tanácsot a Nilfisk képviselőtől.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

4 Kezelés / Üzemeltetés

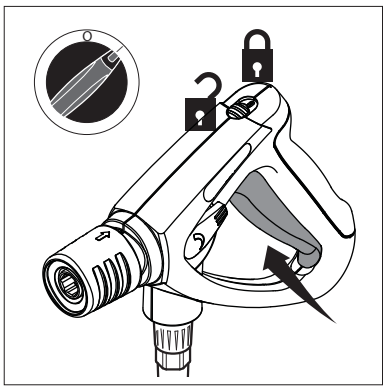
4.1 A szórócső szórópisztolyhoz való csatlakoztatása



1. Húzza hátra a szórópisztoly gyorscsatlakozóján a kék csúszkát (A).
2. Helyezze be a szórócső csőkapcsolóját a gyorscsatlakozóba (B), és engedje el a csatlakozót (A).
3. Húzza előre a szórócsövet (vagy egyéb tartozékot) annak céljából, hogy meggyőződjön róla, ez a rész szorosan össze van kötve a szórópisztollyal.

FONTOS!
Mindig tisztítsa meg a karmantyút az esetleges piszoktól, mielőtt a szórócsövet összeköti a szórópisztollyal.

4.2 A készülék bekapcsolása, ha vízvezetékre van kötve

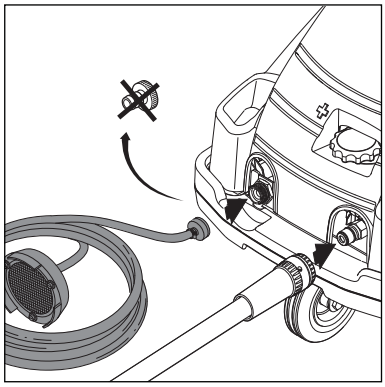


1. Állítsa a főkapcsolót " I " állásba.
2. A szórópisztolyt nyissa ki és hozza működésbe.
3. A biztonsági tolóreteszt rögzítse rövid munkamegszakítások során is.

FONTOS!
Húzza meg a szórópisztoly ravaszát néhányszor röviden, hogy a rendszert légtelenítse.
A szórópisztoly zárásával a tisztítógép magától kikapcsol.
A tisztítógép újbóli indításához húzza meg a szórópisztoly ravaszát.
A DSS típusok kikapcsolási késleltetése 20 másodperc[1)].

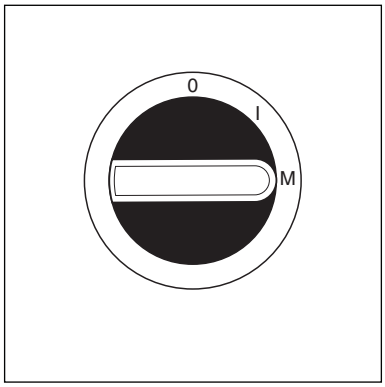
[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

4.2.1 A tisztítógép bekapcsolása, ha szívó üzemű tartálynyitásra van csatlakoztatva[1)] (Nyomáskapcsolt modell)



1. A 61256 szívókészlet tisztítógéphez csatlakoztatása előtt töltse meg vízzel a tömlőt.
2. Fordítsa a főkapcsolót " **I** " állásba.
3. Oldja ki a szórópisztolyt és működtesse.

4.2.2 A tisztítógép bekapcsolása, ha szívó üzemű tartálynyitásra van csatlakoztatva[1)] (Nyomáskapcsolt modell)

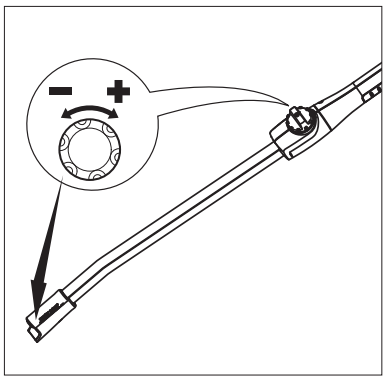


1. A 61256 szívókészlet tisztítógéphez csatlakoztatása előtt töltse meg vízzel a tömlőt.
2. Fordítsa a főkapcsolót " **M** " állásba.
3. Oldja ki a szórópisztolyt és működtesse.
4. A tisztítógép újbóli indításához használja ismét a főkapcsolót.

FONTOS!
A tisztítógép automatikusan kikapcsol 5 percnél hosszabb szünetek után.
A maximális szívómagasságot lásd a 9.4 fejezetben.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

4.3 Nyomásszabályozás Tornado Plus és PowerSpeedVario Plus szórócsövekkel.

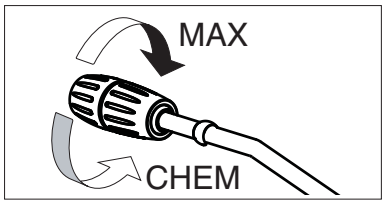


1. Forgassa el a szórócső forgatógombját:

– **nagy nyomás** = az óramutató járásával megegyező irányban **(+)**

– **kis nyomás** = az óramutató járásával ellenkező irányban **(–)**

4.4 Nyomásszabályozás a FlexoPowerPlus fúvókafejjel és a PowerSpeedVario Plus szórócsővel.

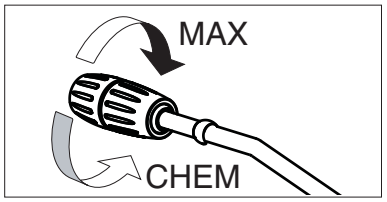


1. Csavarja el a FlexoPowerPlus fúvókafej fejrészét:

– **Nagynyomás = MAX.**

– **Kisnyomás = MIN.(CHEM)**

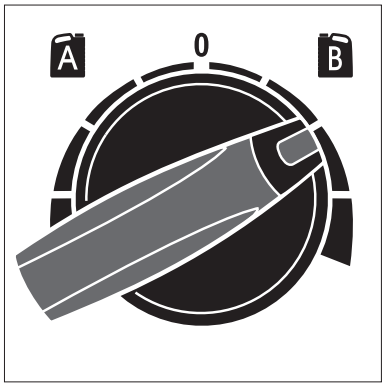
4.5 Tisztítószerek használata



A szériafelszereléskénti beszerelt porlasztóval csak kisnyomás-üzemmódban lehet a tisztítószert felszívni:

1. A tisztítószert a gyártó útmutatójának megfelelően kell hígítani.
2. Tornado Plus szórócső és PowerSpeedVario Plus szórócső[1)]: Állítsa be a nyomást alacsony nyomásra (–) a szórócsövön vagy a FlexoPowerPlus fúvókafejen[1)]: Csavarja el a FlexoPowerPlus fúvókafej fejrészét „CHEM” irányba, ütközésig.
3. A tisztítószer beszívott mennyisége az adagológomb elforgatásával szabályozható.
4. Válassza ki az A tartályt az adagológomb "A” állásba helyezésével. Válassza ki a B tartályt az adagológomb "A” állásba helyezésével.
5. Főkapcsoló
   Fordítsa a kapcsolót " I " állásba.
6. Húzza meg szórópisztoly ravaszát.

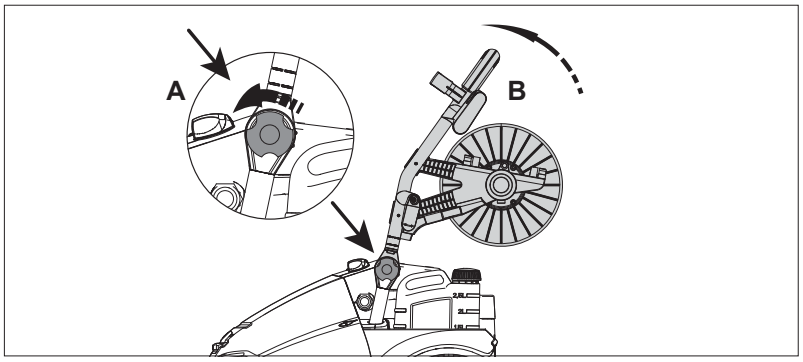
FONTOS!
Nem szabad hagyni, hogy a tisztítószer rászáradjon. A tisztítandó felület különben megsérülhet!



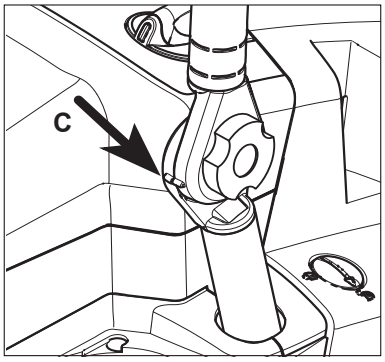
[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

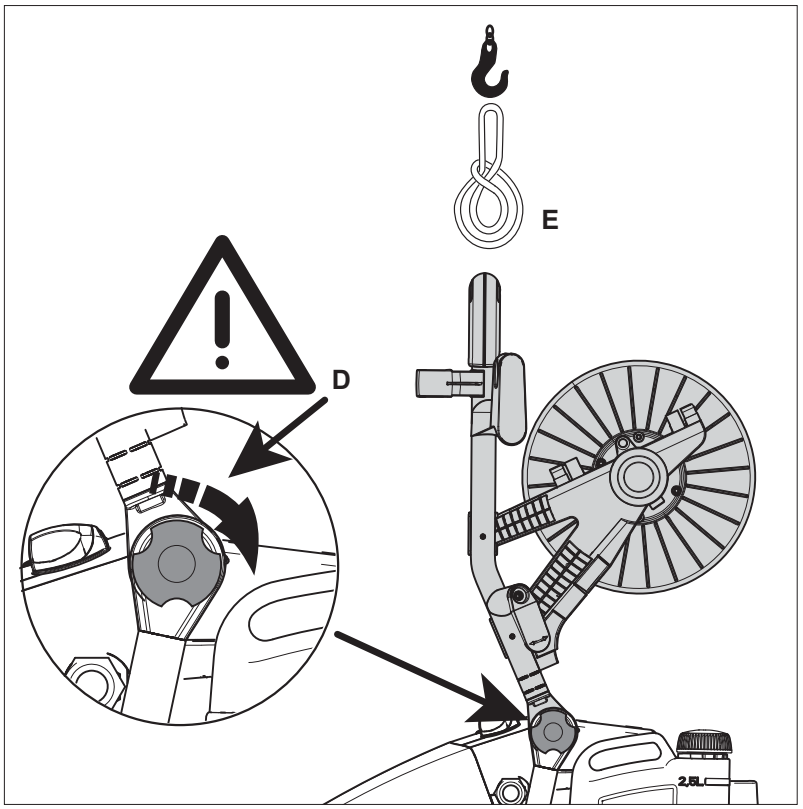
4.6 Emelés daruval



1. Daruval megemelés előtt a gépet ki kell egyensúlyozni. Oldja ki az (A) csavart, majd nyomja kissé előre a (B) tolókart.



2. Ha a két jelölés szintben van (C), a tolókar daruval emelhető helyzetben van.



3. Ne feledje, hogy az emelési helyzet beállítása után rögzíteni kell a csavart (D).

4. Helyezzen el egy hevederhurkot a tolókar középvonala köré (E), amibe a darut beleakaszthatják.

VIGYÁZAT!
Tilos tartózkodni a levegőben függő gép alatt.

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

5 Felhasználási területek és munkamódszerek

5.1 Általános útmutatások

A nagynyomású vízsugárral végzett hatékony tisztításhoz elég néhány egyszerű szabály betartása a speciális területeken szerzett saját tapasztalataival párosulva. A tartozékok és a tisztítószerek, szakszerű használat mellett, fokozhatják a tisztító hatást. Az alábbiakban adunk Önnek néhány alapvető útmutatást.

5.1.1 Beáztatás

A makacs vagy vastag szennyeződésrétegek áztatással fellazíthatók vagy meggyengíthetők. Ez a módszer jól alkalmazható a mezőgazdaságban, például disznóól takarítására. A legmegfelelőbb áztatáshoz hab vagy egyszerű lúgos tisztítószer használható. Mielőtt a mosóberendezéssel a szennyeződést eltávolítaná, hagyja a tisztítószert hatni a felületen körülbelül 10-30 percig. A nagynyomású tisztítási eljárás így sokkal gyorsabb.

5.1.2 Tisztítószer és hab felvitele

Száraz felületeken mosóhab vagy tisztítószer használatát javasoljuk, hogy a vegyszer közvetlen kapcsolatban legyen a szennyeződéssel. A tisztítószereket alulról felfelé kell felvinni, például az autók karosszériájára, hogy ne alakuljanak ki olyan „szupertiszta” területek, ahol a tisztítószer nagyobb koncentrációban összegyűlik és lefelé áramlik. Leöblítés előtt hagyja néhány percig hatni a tisztítószert, viszont nem szabad hagyni, hogy rászáradjon a tisztítandó felületre.

5.1.3 Hőmérséklet

Magasabb hőmérsékleti értékeknél jobb a tisztítás hatékonysága. Kiváltképpen zsírt és olajat lehet könnyebben és gyorsabban feloldani. Fehérjéket 60°C körüli hőmérséklet mellett lehet a legjobban feloldani, olaj és zsír 70°C és 90°C között távolítható el a leghatékonyabban. Ne hagyja a tisztítószert rászáradni.

5.1.4 Mechanikus behatás

Makacs piszokrétegek feloldásához kiegészítésként mechanikus behatásra is szükség van. Itt a speciális fecskendező csövek és (forgó) kefék használata a leghatékonyabb a piszokrétegek feloldásához.

5.1.5 Nagy vízátbocsátó teljesítmény és magas nyomás

A magas nyomás nem minden esetben a legjobb megoldás, és túl magas nyomás megrongálhatja a tisztítandó felületet. A tisztító hatás ugyanolyan mértékben függ a vízátbocsátó teljesítménytől is. A járműtisztításhoz elegendő 100 bar nyomás (melegvízzel párosítva). A nagyobb vízátbocsátó teljesítmény lehetővé teszi a feloldott szennyeződés leöblítését és elszállítását.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

CS PL HU RO

5.2 Jellemző alkalmazások

5.2.1 Mezőgazdaság

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
Istállók Karámok, ólak Falak, padlók és berendezések tisztítása. Tisztítószerek	Vegyszerhab adagolók Habszóró fej Powerspeed szórócső Padlótisztító Universal Alkafoam Fertőtlenítőszer DES 3000 DES 4000	1. Áztatás – vigyen fel mosóhabot minden felületre (alulról fölfelé) és várjon kb. 10 - 30 percet. 2. Távolítsa el a piszkot nagynyomású vízsugárral, szükség esetén pedig a megfelelő tartozékkal is. Függőleges felületeken ismét alulról felfelé végezze a tisztítást. 3. Nagy mennyiségű szennyeződés elszállításához a lehető legnagyobb vízátbocsátó teljesítményt állítsa be. 4. A higiénia biztosítása érdekében csak a javasolt fertőtlenítőszereket használja. A fertőtlenítőszert csak a szennyeződés teljes eltávolítását követően hordja fel a felületre.
Járműpark Traktor, eke, stb.	Standard lándzsa Tisztítószer-lövettyű Powerspeed lándzsa Hajlított lándzsa és fenékmosó szerkezet Kefék	1. Hordja fel a tisztítószert a tisztítandó felületre a piszok feloldása céljából. Alulról felfelé végezze a tisztítást. 2. Öblítse le a felületet nagynyomású vízsugárral. Ismét alulról felfelé végezze a tisztítást. Használjon megfelelő tartozékot a nehezen hozzáférhető helyek tisztításához. 3. Megrongálódás elkerülése érdekében alacsony nyomás mellett tisztítson olyan kényes szerkezeti egységeket, mint a motor és a gumi alkatrészek.

5.2.2 Járművek

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
Járművek karosszériája Tisztítószerek	Normál szórócső Tisztítószer-adagolás Hajlított szórócsövek és alvázmosók kefék Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	1. Hordja fel a tisztítószert a felületre a piszok feloldása céljából. Alulról felfelé végezze a tisztítást. Rovarmaradványok eltávolítása céljából permetezze be a tisztítandó felületet, pl. Allosillal, majd kisnyomású vízsugárral öblítse le azt, végezetül pedig tisztítószer hozzáadásával tisztítsa meg az egész járművet. Kb. 5 percig hagyja, hogy hasson a tisztítószer. Fémes felületeket RimToppal lehet megtisztítani. 2. Öblítse le a felületet nagynyomású vízsugárral. Ismét alulról felfelé végezze a tisztítást. Használjon megfelelő tartozékot a nehezen hozzáférhető helyek tisztításához. Használjon kefét. A rövid a fecskendező csövek a motorok és kerékszekrények tisztítására szolgálnak. Használjon hajlított lándzsát vagy fenékmosó szerkezetet. 3. Megrongálódás elkerülése érdekében alacsony nyomás mellett tisztítson olyan kényes szerkezeti egységeket, mint a motor és a gumi alkatrészek. 4. Hordjon fel a nagynyomású tisztítógéppel folyékony viaszt a megtisztított felületre az ismételt bepiszkolódás mértékének csökkentése érdekében.

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

5.2.3 Építőipar és ipar

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
Általános felületek Fém berendezések Tisztítószerek	Habadagolók Normál szórócső Hajlított szórócsövek Tartálytisztító fej Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Fertőtlenítőszer DES 3000	1. Hordjon fel vastagon habot a tisztítandó felületekre. Száraz felületre vigye fel. Függőleges felületeken alulról felfelé hordja fel. A legjobb eredmény érdekében hagyja a habot hatni 10-30 percig. 2. Öblítse le a felületet nagynyomású vízsugárral. Használjon megfelelő tartozékot. A piszok feloldása érdekében használjon magas nyomást. A piszok leöblítéséhez pedig alacsony nyomást és nagy vízmennyiséget alkalmazzon. 3. A fertőtlenítőszert csak a szennyeződés teljes eltávolítását követően hordja fel a felületre. Makacs szennyeződést, pl. vágóhidakon, nagy vízmennyiség felhasználásával lehet eltávolítani. A tartálytisztító fejek hordók, edények, keverőtartályok, stb. tisztítására szolgálnak. A tartálytisztító fejek hidraulikus vagy villamos hajtóművel vannak felszerelve, és állandó felügyelet nélküli önműködő tisztítást tesznek lehetővé.
Elrozsdásodott, megrongálódott felületek kezelés előtt	Nedves sugár-berendezés	1. Kösse össze a nedves sugár-berendezést a nagynyomású tisztítógéppel, és dugja a szívótömlőt a homoktartályba. 2. Munka közben viseljen védőszemüveget és -öltözetet. 3. A homok/víz-eleggyel lehet eltávolítani a rozsdát és a lakkot.

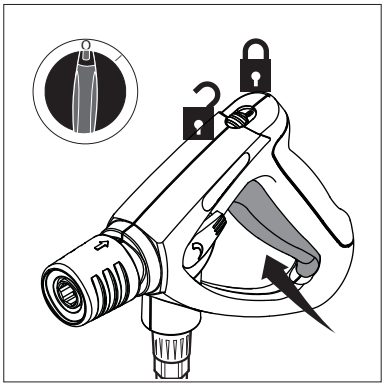
A fenti példák csak néhány alkalmazási lehetőséget mutatnak fel. Minden tisztítási feladat más-más módszert követel meg. Tisztítási feladatának lehető legjobb megoldása érdekében kérjük, forduljon Nilfisk szakeladójához.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

6 A munka után

6.1 A készülék kikapcsolása

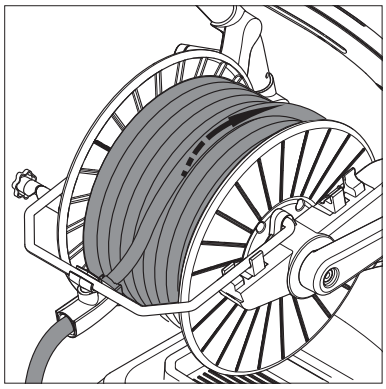


1. Kapcsolja ki a főkapcsolót, a kapcsolót állítsa " **OFF** " helyzetbe.
2. Zárja el a vízcsapot.
3. Hozza működésbe a szórópisztolyt, amíg a készülék nyomásmentes lesz.
4. Tegye fel a szórópisztoly biztosítóreteszét.

6.2 Az ellátóvezetékek leválasztása

1. Válassza le a készüléket a víztömlőről.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból.

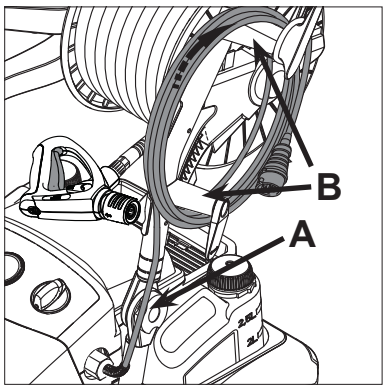
6.3 Tömlő felcsévélése, szórócső tárolása



Fennáll a lecsévélődés veszélye!
A balesetek megelőzése érdekében mindig gondosan csévélje fel a tömlőt.

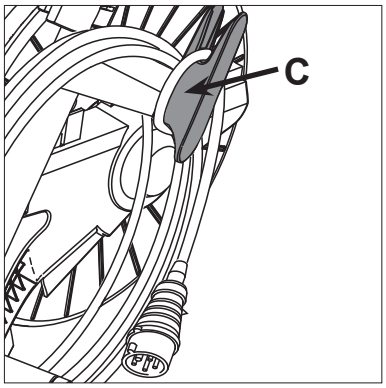
1. Csévélje fel a tömlőt az ábrán látható módon.
2. Helyezze a szórócsövet a szórócső tartóba

6.4 Kábel felcsévélése



1 A kábel felcsévélése elölről, a rögzítő csavar (A) fölött, valamint az óramutató járása szerint, a kábeldob (B) körül.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása



2. Végezetül fordítsa el és rögzítse a kábelvéget a kábelrögzítőben (C).

6.5 A készülék tárolása (fagyálló tárolás)

A készüléket száraz, fagyvédett helyen állítsa le.

VIGYÁZAT!
Amennyiben a nagynyomású tisztítót egy olyan helyre helyezi, ahol a hőmérséklet 0°C körül vagy alatt van, előtte fagyállószert kell a szivattyúval beszívatni:

1. Válassza le a készüléket a vízbevezető-tömlőről.
2. Vegye le a szórócsövet.
3. Kapcsolja be a készüléket, állítsa a kapcsolóállást az „I” helyzetbe. Maximum 3 perc után a készüléket kapcsolja ki.
4. Csatlakoztassa a szívótömlőt a készülék víz-bevezetőjéhez, és tegye egy fagyállószerrel töltött tartályba.
5. Kapcsolja be a készüléket, állítsa a kapcsolót az „I” helyzetbe.
6. A szórópisztolyt tartsa a fagyállószert tartalmazó tartály fölé és hozza működésbe, hogy a szívófolyamat elinduljon.
7. A szívófolyamat során a szórópisztolyt 2-3-szor hozza működésbe.
8. Emelje ki a szívótömlőt a fagyállószeres tartályból és hozza működésbe a szórópisztolyt, hogy így a maradék fagyállószert kiszivattyúzza.
9. Kapcsolja ki a készüléket.
10. Minden rizikó elkerülése érdekében, a készüléket az újraüzembehelyezés előtt lehetőleg fűtött helyiségben tárolja.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

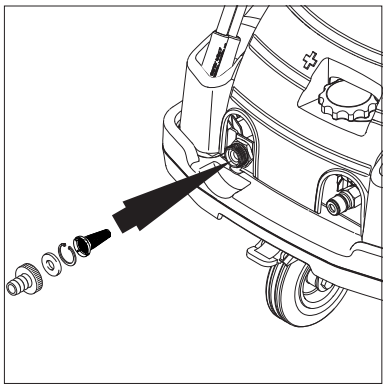
7 Karbantartás

7.1 Karbantartási terv

		Hetente	**Első 50 üzemóra után**	500 üzemóránként	**Szükség esetén**
7.2.1	A vízszűrő tisztítása	●			●
7.2.2	Az olajszint ellenőrzése	●			
7.2.3	Olajcsere			●	
7.2.4	Első csere - és a leeresztő dugó mágnesének tisztítása		●		

7.2 Karbantartási munkák

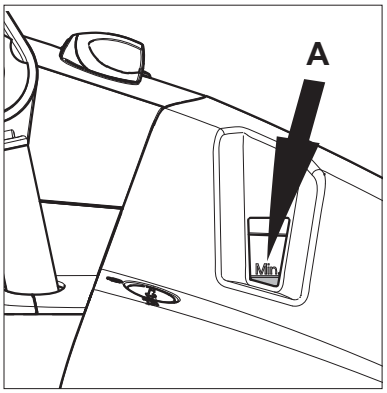
7.2.1 A vízszűrő tisztítása



A víz-bevezetőhöz egy vízszűrő van felszerelve, ami azt a célt szolgálja, hogy megakadályozza durva piszokdarabok szivatytyúba való bejutását.

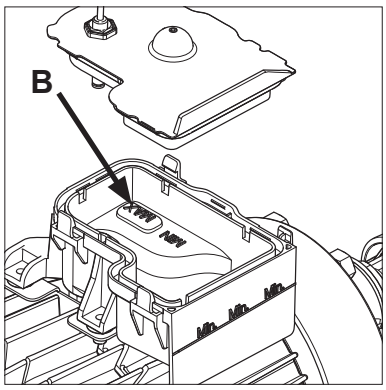
1. Csavarja le a gyorscsatlakozót ha össze van szerelve.
2. Vegye ki a szűrőt és öblítse ki. A károsodott szűrőt cserélje ki.

7.2.2 Az olajszint ellenőrzése



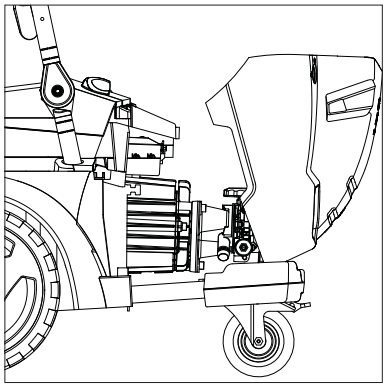
1. Ellenőrizze az olajszintet. Sík talajon az olajszintnek a MIN szint (A) fölött kell lennie az olaj hideg állapotában.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat



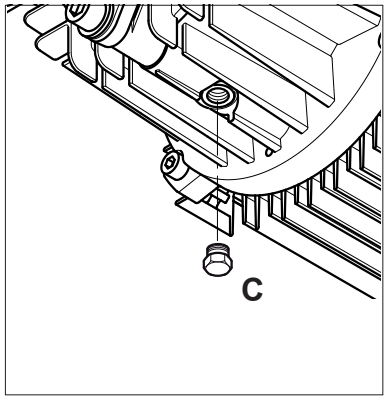
2. Szükség esetén töltsön utána olajat. A betöltést a MAX (B) szintig végezze.

7.2.3 Olajcsere



1. Az olajcsere előtt addig járassa a készüléket, amíg felmelegszik.

2. Vegye le a sapkát.



3. Lazítsa le, majd vegye ki a leeresztő dugót.
   Engedje le az olajat egy megfelelő edénybe (min. 1 l űrtartalmú legyen), és az olajat a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

4. Tegye vissza a leeresztő dugót, majd töltse fel újra a készüléket a 9.4 Műszaki adatok fejezet szerinti olajjal.

5. Ha az olajtartály vízszintes felületen áll, az olajnak éppen láthatónak kell lennie.

6. Tegye vissza a sapkát.

FONTOS!
Különleges szivattyúolajat kell használni,
ha a tisztítógépet élelmiszer közelében használják. Kérjen tanácsot Nilfisk viszonteladójától.

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

CS PL HU RO

8 Zavarok kiküszöbölése

Zavar	Ok	Elhárítás
Nyomáscsökkenés	• Levegő a rendszerben	• Légtelenítse a rendszert, ehhez a szórópisztolyt rövid időközönként többször hozza működésbe, esetleg hozza üzembe a gépet a hozzácsatolt nagynyomású tömlő nélkül rövid ideig.
	• A HD-fúvóka eltömődött/ elhasználódott	• Tisztítsa/cserélje a HD-fúvókát
	• A tisztítószer-tartály üres	• Töltse fel a tisztítószertartályt vagy állítsa a tisztítószert „0” állásba
Nyomásingadozások	• A szivattyú levegőt szív (csak szívó üzemmódban lehetséges)	• Ellenőrizze a szívókészlet tömítettségét
	• Vízhiány	• Nyissa ki a vízcsapot
	• A vízbevezető-tömlő túl hosszú illetve túl kicsi keresztmetszetű	• Használjon olyan vízbevezető tömlőt, amely képes a gép előírt (Q_{max}) vízátfolyását biztosítani
	• Vízhiány eltömődött vízszűrő következtében	• Tisztítsa ki a vízszűrőt a vízcsatlakozásban (soha ne dolgozzon vízszűrő nélkül!)
	• Vízhiány a maximálisan megengedhető szívómagasság figyelmen kívül hagyása következtében	• Lásd üzembe helyezés
Bekapcsolásnál a motor nem indul el	• A csatlakozó nem jól van bedugva, áramkimaradás	• Ellenőrizze a csatlakozódugaszt, a kábelt és a kapcsolót, szükség esetén cseréltesse ki őket villanyszerelővel
	• Olajszint túl alacsony	• Ellenőrizze/töltse után az olajat
	• A hálózati biztosíték le van kapcsolva	• Kapcsolja be a hálózati biztosítékot
	• A túlterhelésvédelem kikapcsolt a motor túlmelegedése vagy túlterhelése miatt	• Ellenőriztesse, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a készülék feszültségével. Kapcsolja ki és legalább 3 percig hagyja hűlni
A motor zúg bekapcsolásnál anélkül, hogy elindulna	• A hálózati feszültség túl alacsony, vagy fáziskiesés	• Ellenőriztesse az elektromos bekötést
	• A szivattyú eltömődött vagy befagyott	• Értesítse az Nilfisk vevőszolgálatot
	• A hosszabbító kábel nem megfelelő keresztmetszetű vagy nem megfelelő hosszúságú	• Használjon megfelelő keresztmetszetű ill. hosszúságú kábelt

[1] Kiegészítő tartozék - modellváltozat

Zavar	Ok	Elhárítás
A motor kikapcsol	• A túlterhelésvédelem kikapcsolt a motor túlmelegedése vagy túlterhelése miatt	• Ellenőriztesse, hogy a táp-feszültség megegyezik-e a készülék feszültségével. Kapcsolja ki és legalább 3 percig hagyja hűlni
	• A nagynyomású fúvóka szennyezett	• Cserélje ki a nagynyomású fúvókát
Nincs tisztítószer felszívás	• Üres a tisztítószertartály	• Töltse fel a tisztítószert-artályt
	• A FlexoPowerPlus fúvókafej fejrésze nincs kis nyomásra állítva	• Kis nyomásra állítva
	• A dupla szórócső nincs kis nyomásra állítva.	• Kis nyomásra állítva
	• Az adagoló szennyezett vagy a szívótömlő eltömődött.	• Tisztítsa meg.

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

CS PL HU RO

9 Egyebek

9.1 A gép anyagának újrafelhasználása

A kiszolgált készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni.
- A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a vezetéket vágja el.

Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékba.

A 2012/19/EU, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni. Amennyiben kérdések merülnek fel, forduljon a területi igazgatóságunkhoz vagy a legközelebbi szakkereskedőhöz

9.2 Garancia

Garanciára és szavatosságra vonatkozóan általános üzleti és szállítási feltételeink érvényesek. Fenntartjuk magunknak a műszaki újításokból adódó változtatások jogát.

9.3 EU megfelelőségi nyilatkozat

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
DÁNIA

Kijelentjük, hogy a
Termékek: HPW - Professional - Mobile - El
Leírás: 220V/440V, 230/400V, 230V, 400V, 200V, 50/60Hz, IPX5
Típus: MC 5M, MC 6P, MC 7P

Megfelel az alábbi szabványoknak:
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000

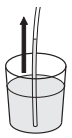
Az alábbi rendeletek alapján:
2006/42/EC
2014/30/EC
2000/14/EC – Megfelelőség-értékelési eljárás az V. melléklet szerint.
- Mért hangnyomásszint: 68-80 dB(A);
- Garantált hangnyomásszint: 82-93 dB(A)

Hadsund, 23-6-2016

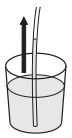
Anton Sørensen, Senior Vice President, Global R&D

[1)] Kiegészítő tartozék - modellváltozat
Az eredeti használati útmutató fordítása

Specifications

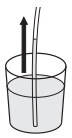
			5M-180/840	5M-180/840 XT	5M-200/1000	5M-200/1000 XT
1			EU	EU	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	4,8	4,8	6,1	6,1
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	180 (18)	180 (18)	200 (20)	200 (20)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	760	760	940	940
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	840	840	1000	1000
9	t_{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	890x570x1020
13		kg кг	66	72	71	76
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	75	75	76	76
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	88	88	89	89
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	34,4 / 36	34,9 / 36,5	44,7 / 46,7	45,4 / 47,4
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220

Specifications

			5M-200/1050 FA	5M-200/1050	5M-200/1050 XT	5M-220/1130 FA
1			EU	EU	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	6,1	6,1	6,1	7,4
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	200 (20)	200 (20)	200 (20)	220 (22)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	960	960	960	1040
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1050	1050	1050	1130
9	t_{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020
13		kg кг	73	73	78	79
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	76	76	76	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	89	89	89	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	46 / 46,7	46 / 46,7	46,5 / 47,2	52,8 / 53,6
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220

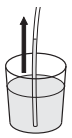
*) Optional accessories / Option depending on model

Specifications

			5M-220/1130	5M-220/1130 XT	5M-170/980	5M-170/980
1			EU	EU	JP	JP
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	200V/3ph/50Hz	200V/3ph/60Hz
3		A	16	16	20	20
4		kW кВт	7,4	7,4	4,9	4,9
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	220 (22)	220 (22)	170 (17)	170 (17)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1040	1040	890	890
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1130	1130	980	980
9	t_{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	735x570x1020
13		kg кг	78	85	71	71
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	75	75	75	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	88	88	88	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	52,8 / 53,6	54 / 54,8	39,6 / 40,2	39,6 / 40,2
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220

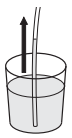
*) Optional accessories / Option depending on model

Specifications

			5M-200/1050	5M-200/1050 XT	5M-100/770	5M-100/770 XT
1			NO,BE	NO,BE	UK	UK
2		V/ph/Hz	230/400V/ 3ph/50Hz	230/400V/ 3ph/50Hz	230V/1ph/50Hz	230V/1ph/50Hz
3		A	25	25	13	13
4		kW кВт	6,1	6,1	2,6	2,6
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	200 (20)	200 (20)	100 (10)	100 (10)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	960	960	640	640
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	150 (15)	150 (15)
8	Q_{MAX}	l/h	1050	1050	770	770
9	t_{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	60 (140)	60 (140)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	890x570x1020	735x570x1020	890x570x1020
13		kg кг	75	80	68	73
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	76	76	68	68
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	89	89	82	82
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	46 / 46,7	46,5 / 47,2	21,5 / 21,8	21,8 / 22,2
18		l 升	0,73	0,73	0,73	0,73
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

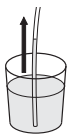
*) Optional accessories / Option depending on model

Specifications

			5M-200/1050	5M-220/1130	6P-250/1100 FA	6P-250/1100 FA
1			EXP	EXP	EU	EXP
2		V/ph/Hz	220/440V/ 3ph/60Hz	220/440V/ 3ph/60Hz	400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz
3		A	20	30	16	30
4		kW кВт	6,1	7	8,5	8,5
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	200 (20)	220 (22)	250 (25)	250 (25)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	960	1040	1000	1000
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1050	1130	1100	1100
9	t_{max}	°C (°F)	60 (140)	60 (140)	80 (176)	80 (176)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	735x570x1020	735x570x1020	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	74	80	89	89
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	76	75	80	80
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	89	88	93	93
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	45,6 / 46,3	52,8 / 53,6	54,1 / 54,9	57,2 / -
18		l 升	0,73	0,73	0,95	0,95
19			Castrol Alpha SP 220	Castrol Alpha SP 220	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

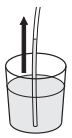
*) Optional accessories / Option depending on model

Specifications

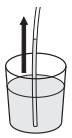
			6P-180/1300 FA	6P-180/1300 FA	6P-170/1600 FA	6P-250/1100 FAXT
1			EU	EXP	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz	400V 3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	30	16	16
4		kW кВт	7,4	8,2	8,8	8,8
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	180 (18)	180 (18)	170 (17)	250 (25)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1200	1200	1500	1000
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1300	1300	1600	1100
9	t_{max}	°C (°F)	80 (176)	80 (176)	80 (176)	80 (176)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	86	87	89	96
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	77	77	77	80
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	90	90	90	93
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	56,4 / 57,3	58 / 58,9	68,2 / 69,2	54,6 / 55,4
18		l 升	0,95	0,95	0,95	0,95
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

*) Optional accessories / Option depending on model

Specifications

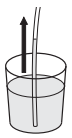
			6P-180/1300 FAXT	6P-180/1300 FAXT	6P-170/1600 FAXT	6P-200/1100 FAXT
1			EU	NO,BE	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	230/400V 3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	25	16	16
4		kW кВт	7,7	7,7	9	7,3
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	180 (18)	180 (18)	170 (17)	200 (20)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1200	1200	1500	1000
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1300	1300	1600	1100
9	t_{max}	°C (°F)	80 (176)	80 (176)	80 (176)	80 (176)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	930x570x1020	930x570x1020	930x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	93	93	96	85
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	77	77	77	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	90	90	90	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,4 / 58,3	57,4 / 58,3	68,9 / 70	52,2 / 53
18		l 升	0,95	0,95	0,95	0,95
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

Specifications

			6P-100/1600 FFA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FAXT
1			EU	EU,DK	EU	EU
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz
3		A	16	16	16	16
4		kW кВт	5,7	8	8	8
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	100 (10)	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1500	1180	1180	1180
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	150 (15)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1600	1280	1280	1280
9	t_{max}	°C (°F)	80 (176)	85 (185)	85 (185)	85 (185)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020	930x570x1020
13		kg кг	80	89	89	95
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	68	75	75	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	82	88	88	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	54,8 / 55,6	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	58,6 / 59,5
18		l 升	0,95	1,1	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

*) Optional accessories / Option depending on model

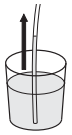
Specifications

			7P-195/1280 FBFA	7P-195/1280 FFA	7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA
1			EU	EU	JP	JP
2		V/ph/Hz	400V/3ph/50Hz	400V/3ph/50Hz	200V 3ph/50Hz	200V 3ph/60Hz
3		A	16	16	28	28
4		kW кВт	8	8	8	8
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)	195 (19,5)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1180	1180	1180	1180
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1280	1280	1280	1280
9	t_{max}	°C (°F)	85 (185)	85 (185)	85 (185)	85 (185)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1	1	1
12		mm 毫米	775x649x1020	775x570x1020	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	94	89	91	91
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	75	75	75	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	88	88	88	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	57,8 / 58,7	58,4 / 59,3
18		l 升	1,1	1,1	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

*) Optional accessories / Option depending on model

Original instruction

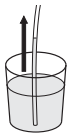
Specifications

			7P-195/1280 FA	7P-195/1280 FA
1			NO, BE	EXP
2		V/ph/Hz	230/400V 3ph/50Hz	220/440V 3ph/60Hz
3		A	25	30
4		kW кВт	8	8
5	P_{IEC}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	195 (19,5)	195 (19,5)
6	Q_{IEC}	l/h л/час 升/小时	1180	1180
7	P_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	250 (25)	250 (25)
8	Q_{MAX}	l/h	1280	1280
9	t_{max}	°C (°F)	85 (185)	85 (185)
10	p_{max}	bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	10 (1)	10 (1)
11		m 米	1	1
12		mm 毫米	775x570x1020	775x570x1020
13		kg кг	90	93
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	76	75
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	89	88
16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s2 米/秒²	≤ 2,5	≤ 2,5
17		N	57,8 / 58,7	60 / 60,9
18		l 升	1,1	1,1
19			Castrol Alphasyn 150	Castrol Alphasyn 150

*) Optional accessories / Option depending on model

1			**EN**: Country variant. **DE**: Ländervarianten. **FR**: Selon le pays. **NL**: Nationale variant. **IT**: Variante per il Paese. **NO**: Variant i ulike land. **SV**: Landsvariant. **DA**: Landespecifik variant. **FI**: Maakohtainen vaihtelu. **ES**: Depende del país. **PT**: Variante do país. **EL**: Έκδοση χώρας. **TR**: Ülkedeki model. **SL**: Jezikovna različica. **HR**: Ovisno o zemlji. **SK**: Vrsta ulja. **CS**: Varianta země. **PL**: Wersja dla kraju. **HU**: Országfüggő modellváltozatok. **RO**: Varianta ţării. **BG**: Вариант за страната. **RU**: Региональное исполнение. **ET**: Riigi variant. **LV**: Valsts versija. **LT**: Šaliai skirtas variantas. **JA**: 国による相違。**ZH**: 不同国家 **KO**: 국가별 모델. **TH**: แตกตางกันไปตามประเทศ **MS**: Variasi negara.
2		V/ph/Hz	**EN**: Possible voltage. **DE**: Mögliche Spannung. **FR**: Tension autorisée. **NL**: Mogelijke spanning. **IT**: Possibile voltaggio. **NO**: Mulig spenning. **SV**: Möjlig spänning. **DA**: Spænding. **FI**: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. **ES**: Tensión admitida. **PT**: Tensão possível. **EL**: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. **TR**: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. **SL**: Morebitna napetost. **HR**: Mogući napon. **SK**: Možné napätie. **CS**: Možné napětí. **PL**: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. **HU**: Tápfeszültség, V/fázis/frekv. **RO**: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. **BG**: Възможно напрежение. **RU**: Напряжение, В/ф./част. В/ф./Гц. **ET**: Võimalik pinge, V/faas/sagedus. **LV**: Iespējamais spriegums. **LT**: Galima įtampa V / F / Frez. **JA**: 電圧。**ZH**: 可能电压（V/ph/Frez） **KO**: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. **TH**: แรงดันไฟฟาที่สามารถใชได **MS**: Kemungkinan voltan.
3		A	**EN**: Fuse. **DE**: Sicherung. **FR**: Fusible. **NL**: Zekering. **IT**: Fusibile. **NO**: Sikring. **SV**: Säkring. **DA**: Sikring. **FI**: Sulake. **ES**: Fusible. **PT**: Fusível. **EL**: Ασφάλεια. **TR**: Sigorta. **SL**: Varovalka **HR**: Osigurač **SK**: Poistka **CS**: Pojistka. **PL**: Bezpiecznik. **HU**: Biztosíték. **RO**: Siguranţă. **BG**: Предпазител **RU**: Предохранитель. **ET**: Kaitse. **LV**: Drošinātājs. **LT**: Saugiklis. **JA**: ヒューズ **ZH**: 保险丝 **KO**: 퓨즈. **TH**: ฟวส์ **MS**: Fius
4		kW кВт	**EN**: Power rating. **DE**: Nennleistung. **FR**: Puissance nominale. **NL**: Nominaal vermogen. **IT**: Corrente nominale. **NO**: Nominell effekt. **SV**: Märkeffekt. **DA**: Nominel effekt. **FI**: Tehontarve. **ES**: Potencia nominal. **PT**: Classificação de potência. **EL**: Ονομαστική ισχύς. **TR**: Elektrik değerleri. **SL**: Moč. **HR**: Oznaka napona. **SK**: Stanovenie výkonu. **CS**: Jmenovitý výkon. **PL**: Moc znamionowa. **HU**: Névleges teljesítmény. **RO**: Putere nominală. **BG**: Мощност. **RU**: Номинальная мощность кВт. **ET**: Vooluühik. **LV**: Nominālā jauda. **LT**: Galia. **JA**: 定格電力。**ZH**: 额定功率 **KO**: 전원 등급. **TH**: อัตรากำลังไฟ **MS**: Penarafan kuasa.
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	**EN**: Working pressure. **DE**: Arbeitsdruk. **FR**: Pression de service. **NL**: Werkdruk. **IT**: Pressione di esercizio. **NO**: Arbeidstrykk. **SV**: Arbetstryck. **DA**: Arbejdstryk. **FI**: Työpaine. **ES**: Presión de trabajo. **PT**: Pressão de trabalho. **EL**: Πίεση λειτουργίας. **TR**: Çalışma basıncı. **SL**: Delovni tlak. **HR**: Radni tlak. **SK**: Pracovný tlak. **CS**: Provozní tlak. **PL**: Ciśnienie robocze. **HU**: Üzemi nyomás. **RO**: Presiune de lucru. **BG**: Работно налягане. **RU**: Рабочее давление. **ET**: Töösurve. **LV**: Darba spiediens. **LT**: Darbinis slėgis. **JA**: 動作圧力。**ZH**: 工作压力 **KO**: 작업 압력. **TH**: แรงดันขณะใชงาน **MS**: Tekanan kerja
6		l/h л/час 升/小时	**EN**: Water flow. **DE**: Wasserdurchsatz. **FR**: Débit d'eau. **NL**: Waterdoorstroming. **IT**: Flusso dell'acqua. **NO**: Vanntilførsel. **SV**: Vattenflöde. **DA**: Vandmængde. **FI**: Vedenvirtaus. **ES**: Flujo de agua. **PT**: Fluxo de água. **EL**: Ροή νερού. **TR**: Su akışı. **SL**: Pretok vode. **HR**: Regulacija protoka vode. **SK**: Prietok vody. **CS**: Průtok vody. **PL**: Przepływ wody. **HU**: Vízátfolyás. **RO**: Debit apă. **BG**: Воден поток. **RU**: Расход воды. **ET**: Veevool. **LV**: Ūdens plūsma. **LT**: Vandens srautas. **JA**: 流水 **ZH**: 水流量 **KO**: 급수량. **TH**: การไหลของนำ **MS**: Aliran air.

7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	**EN**: Max. water pressure. **DE**: Max Wasserdruck. **FR**: Pression d'eau maximale. **NL**: Max. waterdruk. **IT**: Max. pressione dell'acqua. **NO**: Maks. vanntrykk. **SV**: Max vattentryck. **DA**: Max. vandtryk. **FI**: Suurin vedenpaine. **ES**: Presión máxima de entrada del agua. **PT**: Pressão máxima de água. **EL**: Μέγ. πίεση νερού. **TR**: Maks. su basıncı. **SL**: Najv. vodni tlak. **HR**: Maksimalni tlak vode. **SK**: Maximálny tlak vody. **CS**: Max. tlak vody. **PL**: Maks. ciśnienie wody. **HU**: Max. víznyomás. **RO**: Presiune max. apă. **BG**: Макс. налягане на водата. **RU**: Макс. давление воды. **ET**: Max veesurve. **LV**: Maks. ūdens spiediens. **LT**: Maks. vandens slėgis. **JA**: 最高水圧 **ZH**: 最大水压. **KO**: 최대 수압. **TH**: ความดันน้ำสูงสุด **MS**: Tekanan air maksimum.
8		l/h	**EN**: Water flow **DE**: Wasserdurchsatz. **FR**: Débit d'eau. **NL**: Waterdoorstroming. **IT**: Flusso dell'acqua. **NO**: Vanntilførsel. **SV**: Vattenflöde. **DA**: Vandmængde. **FI**: Vedevirtaus. **ES**: Flujo de agua. **PT**: Fluxo de água. **EL**: Ροή νερού. **TR**: Su akışı. **SL**: Pretok vode. **HR**: Protok vode. **SK**: Prietok vody. **CS**: Průtok vody. **PL**: Przepływ wody. **HU**: Vízátfolyás. **RO**: Debit apă. **BG**: Воден поток. **RU**: Расход воды. **ET**: Veevool. **LV**: Ūdens plūsma. **LT**: Vandens srautas. **JA**: 流水。**ZH**: 水流量 **KO**: 급수량. **TH**: การไหลของน้ำ **MS**: Aliran air.
9		°C (°F)	**EN**: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. **DE**: Max Wassereinlasstemperatur - Druckbetrieb. **FR**: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. **NL**: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. **IT**: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. **NO**: Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. **SV**: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. **DA**: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. **FI**: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. **ES**: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. **PT**: Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. **EL**: Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. **TR**: Maks. su girişi sıcaklığı Eme-Basınçlı çalışma. **SL**: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. **HR**: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. **SK**: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. **CS**: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. **PL**: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. **HU**: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. **RO**: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. **BG**: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. **RU**: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). **ET**: Max vee sisselasketemperatuur Sissevõturõhk töö ajal. **LV**: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. **LT**: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant įėjimo slėgiui. **JA**: 最高流入水温度、吸気圧力動作。**ZH**: 进水压力操作时的最高进水水温 **KO**: 최대 급수 온도 주입/압력 작 동. **TH**: อุณหภูมิน้ำเขาสูงสุด ความดันในการใชงานบริเวณทางเขา **MS**: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴（兆帕）	**EN**: Max. water inlet pressure. **DE**: Max. Wassereinlassdruck. **FR**: d'eau en mode admission/pression. **NL**: Max. waterinlaatdruk. **IT**: Pressione max. alimentazione acqua. **NO**: Maks. trykk vanninntak. **SV**: Max tryck för vatteninlopp. **DA**: Maks. Vandtilgangstryk. **FI**: Tuloveden suurin paine. **ES**: Presión máxima de entrada del agua. **PT**: Pressão máxima de entrada de água. **EL**: Μεγ. πίεση εισόδου νερού. **TR**: Maks. su girişi basıncı. **SL**: Najv. tlak dovoda vode. **HR**: Maks. tlak ulazne vode. **SK**: Max. vstupný tlak vody. **CS**: Max. tlak vody na vstupu. **PL**: Maks. ciśnienie na dopływie wody. **HU**: Max. bemenő nyomás. **RO**: Presiunea max. de alimentare cu apă. **BG**: Макс. налягане на входяща вода. **RU**: Макс. давление воды на входе. **ET**: Maks vee sissevoolusurve. **LV**: Maks. ūdens spiediens. **LT**: Didžiausias vandens paėmimo slėgis. **JA**: 最高流入水圧。**ZH**: 最大进水压力 **KO**: 최고 급수 압력. **TH**: ความดันน้ำเขาสูงสุด **MS**: Tekanan maksimum air masuk.

11		m 米	**EN**: Max dry suction height. **DE**: Max. Trockensaughöhe. **FR**: Hauteur d'aspiration à sec max. **NL**: Max. droge aanzuighoogte. **IT**: Altezza massima di aspirazione secco. **NO**: Maks. sugehøyde tørr. **SV**: Max torrsugningshöjd. **DA**: Maks. sugehøjde, tør. **FI**: Suurin kuivaimukorkeus. **ES**: Altura máxima de succión en seco. **PT**: Altura de aspiração a seco máx. **EL**: Μέγ. ύψος αναρρόφησης. **TR**: Maks. Kuru emme yüksekliği. **SL**: Najv. višina suhega vsesavanja. **HR**: Maks. visina pri suhom usisavanju. **SK**: Max. suchá nasávacia výška. **CS**: Max. sací výška nasucho. **PL**: Maks. wysokość ssania na sucho. **HU**: Max. száraz szívómagasság. **RO**: Înălţime max. de aspirare în cazul alimentării cu apă dintr-un recipient. **BG**: Макс. височина на сухо засмукване. **RU**: Макс. высота всасывания. **ET**: Max kuivimu kõrgus. **LV**: Maks. sausās sūkšanas augstums. **LT**: Maksimalus sausas įsiurbimo aukštis. **JA**: 最大乾燥吸込高さ。**ZH**: 最大干吸高度 米 **KO**: 최대 건조 흡입 높이. **TH**: ความสูงของทอดูดแห้งสูงสุด **MS**: Ketinggian maksimum sedutan kering.
12		mm 毫米	**EN**: Dimensions LxWxH. **DE**: Masse LxBxH. **FR**: Dimensions l x p x h. **NL**: Afmetingen LxBxH. **IT**: Dimensioni, lun. x larg. x alt. **NO**: Mål LxBxH. **SV**: Dimensioner LxBxH **DA**: Mål LxBxH. **FI**: Mitat, PxLxK. **ES**: Dimensiones l x a x al. **PT**: Dimensões, C x L x A. **EL**: Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. **TR**: Boyutlar, u x g x y. **SL**: Mere D x Š x V. **HR**: Dimenzije DxŠxV. **SK**: Rozmery D x Š x V. **CS**: Rozměry d x š x v. **PL**: Wymiary dług. x szer. x wys. **HU**: Méretek H x Sz x M. **RO**: Dimensiuni. L x l x î. **BG**: Размери Д x Ш x В. **RU**: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. **ET**: Mõõtmed p x l x k. **LV**: Izmēri G x P x A. **LT**: Matmenys (i x p x a). **JA**: 外形寸法長さx幅x高さ。**ZH**: 尺寸（长 x 宽 x 高）毫米 **KO**: 크기(l x w x h). **TH**: ขนาด ยาว x กวาง x สูง **MS**: Dimensi LxWxH.
13		kg кг	**EN**: Weight. **DE**: Gewicht. **FR**: Poids du nettoyeur. **NL**: Gewicht van de hogedrukreiniger. **IT**: Peso dell'idropulitrice. **NO**: Vekt høytrykksvasker. **SV**: Maskinens vikt. **DA**: Vægt. **FI**: Pelkän painepesurin paino. **ES**: Peso del limpiador. **PT**: Peso da máquina de limpeza. **EL**: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. **TR**: Temizlik makinesinin yüksekliği. **SL**: Masa. **HR**: Težina. **SK**: Hmotnosť. **CS**: Hmotnost čisticího stroje. **PL**: Ciężar myjki. **HU**: Tisztítógép tömege. **RO**: Greutatea aparatului. **BG**: Тегло. **RU**: Вес моечной машины. **ET**: Pesuri kaal. **LV**: Tīrītāja svars. **LT**: Valymo įrenginio svoris. **JA**: 重量。**ZH**: 清洗机重量 **KO**: 세척기 무게. **TH**: น้ำหนัก **MS**: Berat.
14	L_{PA} K_{pA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	**EN**: Sound pressure level L_{PA}. **DE**: Schalldruckpegel **FR**: Niveau de pression acoustique **NL**: Geluidsdrukniveau **IT**: Livello pressione sonora **NO**: Lydtrykknivå **SV**: Ljudtrycksnivå **DA**: Lydtryksniveau **FI**: Äänenpainetaso **ES**: Nivel de presión sonora **PT**: Nível de pressão acústica **EL**: Επίπεδο πίεσης ήχου **TR**: Göre ses basıncı seviyesi **SL**: Raven zvočnega tlaka. **HR**: Razina zvučnog tlaka. **SK**: Hladina zvukového. **CS**: Hladina akustického tlaku **PL**: Poziom ciśnienia akustycznego **HU**: Hangnyomásszint **RO**: Nivel de presiune acustică **BG**: Ниво на звуково налягане **RU**: Уровень шума **ET**: Helisurve tase **LV**: Akustiskā spiediena līmenis **LT**: Garso slėgio lygis **JA**: 音圧レベル **ZH**: 声压级 **KO**: 음압 레벨 **TH**: ระดับความดันเสียง **MS**: Tahap tekanan bunyi
15	L_{WA} K_{WA}= 3 dB	dB(A) дБ(A)	**EN**: Sound power level L_{WA}.**DE**: Schallleistungspegel **FR**: Niveau de puissance acoustique **NL**: Geluidsvermogenniveau **IT**: Livello potenza sonora **NO**: Lydeffektnivå **SV**: Ljudeffektnivå **DA**: Lydeffektniveau **FI**: Äänen tehotaso **ES**: Potencia acústica **PT**: Nível de potência acústica **EL**: Επίπεδο ισχύος ήχου **TR**: Göre ses basıncı seviyesi **SL**: Raven moči zvoka. **HR**: Razina jakosti. **SK**: Hladina zvukového výkonu. **CS**: Hladina akustického výkonu **PL**: Poziom mocy akustycznej **HU**: Hangteljesítmény szint **RO**: Nivelul de putere acustică **BG**: Ниво на звукова мощност **RU**: Уровень звуковой мощности **ET**: Helivõimsuse tase **LV**: Akustiskās jaudas līmenis **LT**: Garso galios lygis **JA**: 音響パワーレベル **ZH**: 声功率级 **KO**: 소음 레벨 **TH**: ระดับกำลังเสียง **MS**: Tahap kuasa bunyi

16a	a_h (ISO 5349 a_h)	m/s^2 米/秒²	**EN**: Vibration. **DE**: Vibrationen **FR**: Vibration **NL**: Vibratie **IT**: Vibrazioni **NO**: Vibrasjoner **SV**: Vibration **DA**: Vibration **FI**: Tärinäarvot **ES**: Vibración **PT**: Vibrações **EL**: Δόνηση **TR**: Titreşimi **SL**: Vibracije. **HR**: Vibracije. **SK**: Vibrácie. **CS**: Vibrace **PL**: Drgania **HU**: Vibráció **RO**: Vibraţii **BG**: Вибрации. **RU**: Вибрация **ET**: vibratsioon **LV**: vibrācija **LT**: Vibracijos **JA**: 振動。**ZH**: 振动 **KO**: 진동 **TH**: แรงสั่นสะเทือน **MS**: Getaran.
17		N	**EN**: Recoil forces, lance. **DE**: Rückstoßkraft, Sprührohr **FR**: Forces de recul, lance **NL**: Terugslagkracht, lans **IT**: Forze di rinculo, lancia **NO**: Rekylkraft, lanse **SV**: Rekylkraft, spolrör **DA**: Rekylkraft, dyserør **FI**: Rekyylivoimat, suutin **ES**: Fuerzas de retroceso, lanza **PT**: Forças de retrocesso, lança **EL**: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. **TR**: Sarmal kuvvetler, boru **SL**: Povratne sile, šoba. **HR**: Trzajne sile, mlaznica. **SK**: Spätný odraz, štandardná striekacia rúra. **CS**: Síly zpětného rázu, násadec **PL**: Siły odrzutu, lanca **HU**: Visszaható erők, szórócső **RO**: Forţe de recul, tija **BG**: Сили на откат, накрайник. **RU**: Сила отдачи (распылитель). **ET**: Tagasilöögijõud, otsik **LV**: Atsitiena spēks, smidzinātājs **LT**: Atatrankos jėga, antgalis **JA**: 反跳力、ランス。**ZH**: 反冲力（喷杆）**KO**: 반동력, 랜스 **TH**: แรงสะทอนถอยหลัง, ปลายทอ **MS**: Kuasa sentakan, lans.
18		l 升	**EN**: Oil quantity. **DE**: Ölmenge. **FR**: Quantité d'huile. **NL**: Hoeveelheid olie. **IT**: Quantità olio. **NO**: Oljemengde. **SV**: Oljemängd. **DA**: Oliemængde. **FI**: Öljymäärä. **ES**: Cantidad de aceite. **PT**: Quantidade de óleo. **EL**: Ποσότητα λαδιού. **TR**: Yağ miktarı. **SL**: Količina olja. **HR**: Količina ulja. **SK**: Množstvo oleja. **CS**: Množství oleje. **PL**: Objętość oleju. **HU**: Olajmennyiség. **RO**: Cantitate de ulei. **BG**: Количество на маслото. **RU**: Количество масла. **ET**: Õli kogus. **LV**: Eļļas daudzums. **LT**: Tepalo kiekis. **JA**: オイル量。**ZH**: 油量升 **KO**: 오일량. **TH**: ปริมาณน้ำมัน **MS**: Kuantiti minyak.
19			**EN**: Oil type. **DE**: Öltyp. **FR**: Type d'huile. **NL**: Olietype. **IT**: Tipo olio. **NO**: Oljetype. **SV**: Typ av olja. **DA**: Olietype. **FI**: Öljyn tyyppi. **ES**: Tipo de aceite. **PT**: Tipo de óleo. **EL**: Τύπος λαδιού. **TR**: Yağ tipi. **SL**: Vrsta olja. **HR**: Vrsta ulja. **SK**: Typ oleja. **CS**: Typ oleje. **PL**: Typ oleju. **HU**: Olaj típusa. **RO**: Tip de ulei. **BG**: Тип на маслото. **RU**: Тип масла. **ET**: Õli tüüp. **LV**: Eļļas tips. **LT**: Tepalo tipas. **JA**: オイルの種類。**ZH**: 油型 **KO**: 오일 유형. **TH**: ประเภทน้ำมัน **MS**: Jenis minyak.
20	**EN**: Specifications and details are subject to change without prior notice. **DE**: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. **FR**: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. **NL**: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. **IT**: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. **NO**: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. **SV**: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. **DA**: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. **FI**: Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. **ES**: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. **PT**: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. **EL**: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. **TR**: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. **SL**: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. **HR**: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. **SK**: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. **CS**: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. **PL**: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. **HU**: A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. **RO**: Specificaţiile şi detaliile pot fi modificate fără înştiinţare prealabilă. **BG**: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. **RU**: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. **ET**: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. **LV**: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. **LT**: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. **JA**: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 **ZH**: 规格和详情如有变更， 恕不另行通知。 **KO**: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. **TH**: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า **MS**: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.	

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA
Nilfisk srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA
Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL
Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA
Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE
Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA
Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC
Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK
Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND
Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 24
www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG
Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY
Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND
Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY
Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU
Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND
Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA
Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE
Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA
Nilfisk s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Tel.: (+27) 11 975 7060
www.wap.com.za

SOUTH KOREA
Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND
Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN
Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND
Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY
Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES
Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N,
Brooklyn Park
MN 55445
www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com

Nilfisk